



Terms and Conditions Promise to Purchase

الشروط والأحكام الوعد بالشراء

المادة (1)	Clause (1)
يلتزم الواعد بشراء المركبة من الموعد له على أسس المرابحة، بعد شراء الموعد له وتملكه للمركبة، وفي الوقت الذي يتم فيه إبرام عقد بيع بالمرابحة.	The Promissor undertakes to purchase the Vehicle from the Promisee on Murabaha basis after the Promisee has purchased and taken possession of the vehicle, at which time the Murabaha Sale Contract shall be concluded.
المادة (2)	Clause (2)
يلتزم الواعد بالتوقيع على عقد المرابحة وتسليم المركبة، ويعتبر عدم التزام الواعد بذلك إخلالاً منه بوعده وبالتزامه، مما يجيز للموعد له بيع المركبة واستيفاء كامل مبلغ الدين المتكبد من قبله فيما يتعلق بالمركبة. في حال كانت عائدات هذا البيع أقل من المبلغ المستحق للموعد له، فإن الواعد يكون ملزماً بالدفع للموعد له الفرق.	This Promissor undertakes to sign the Murabaha Sale Contract and take delivery of the Vehicle. The Promissor's non-compliance therewith is considered as a breach of his promise and obligation, and consequently, entitles the Promisee to sell the Vehicle and recover all liabilities incurred by it in connection with the Vehicle. If the proceeds of such sale are less than the amount due to the Promisee, the Promissor shall be liable to pay to the Promisee the deficit.
المادة (3)	Clause (3)
في حال إخلال الواعد بالتزاماته تجاه الموعد له وتراجع عن إتمام شراء المركبة قبل استجواز الموعد له للمركبة ولكن بعد إنفاقه مصروفات إدارية مختلفة بغية تملكه للمركبة، فإن الواعد يوافق على تعويض الموعد له عن هذه المصاريف. ويحق للموعد له خصم قيمة أي مبالغ مماثلة من هامش الجدية (الدفعة المقدمة) ورد باقي المبلغ إلى الواعد، وفي حال عدم كفاية هامش الجدية فإنه يتوجب على الواعد سداد المبلغ المتبقي إلى الموعد له.	If the Promissor fails to comply with its obligations to the Promisee and withdraws from the Vehicle purchase before the Promisee possesses the Vehicle but after the Promisee has incurred administrative expenses in connection with possession of the Vehicle, the Promissor agrees to indemnify the Promisee against such expenses. The Promisee has the right to discount the any such amount from the Hamish Jidyya (Advance Payment) and return the residual amount to the Promissor. If the Hamish Jidyya is insufficient for this purpose, the Promissor shall pay to the Promisee any such deficit.
المادة (4)	Clause (4)
يتعهد الواعد بتقديم كافة الضمانات المطلوبة، على سبيل المثال (رهن، شيك، تأمين) مقابل موافقة الموعد له بالسماح سداد ثمن البيع بالمرابحة على أقساط.	The Promissor undertakes to provide all guarantees, such as (mortgage, cheque, insurance) in consideration of the Promisee's agreement to allow the Murabaha Sale Price to be paid in installments.
المادة (5)	Clause (5)
كما نوافق/أوافق بموجب هذا على أن هذا الوعد يخضع لقوانين إمارة دبي والقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية (حسب تفسيراتها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ووفقاً للقواعد والمعايير والمبادئ العامة التي وضعها الهيئة العليا الشرعية) وفي حال التعارض تقدم أحكام الشريعة. كما نوافق/أوافق على أن محاكم دبي لها الاختصاص الحصري في نظر أي خلاف ينشأ بشأن هذا الوعد.	I/We agree that this Promise is governed by the laws of the Emirate of Dubai and the applicable federal laws of the United Arab Emirates to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Sharia (as interpreted by the Internal Sharia Supervision Committee in accordance with the general rules, standards and principles laid down by the Higher Sharia Authority), in case of dispute principles of Sharia will prevail and I/We agree that courts of the Emirate of Dubai shall have exclusive jurisdiction on any dispute arising out of or in connection with this Promise.



Terms and Conditions Murabaha Agreement

الشروط والأحكام عقد المرابحة

Article (1)	البند (1)
First Party sells and the Second Party purchases the Vehicle described in the quotation/ valuation.	باع الطرف الأول للطرف الثاني المركبة بالشروط والمواصفات المبينة في عرض الأسعار/ التقييم.
Article (2)	البند (2)
Vehicle price and method of payment as described in "Murabaha Vehicle Sales Contract where the Bank will be the first party and the customer the second party.	ثمن المركبة وطريقة الدفع كما هو مبين في عقد بيع السيارة بالمرابحة حيث يكون البنك هو الطرف الأول والعميل هو الطرف الثاني.
Article (3)	البند (3)
Payment of Installments	سداد الأقساط
3.1 Second Party shall pay the Installment Amounts (annually / semi-annually / monthly) on the set payment dates without any delay.	1-3 يتوجب على الطرف الثاني سداد مبلغ الأقساط (سنوية / نصف سنوية / شهرية) في تواريخ استحقاقها دون أي تأخير.
3.2 If Second Party fails to settle any two consecutive Installment Amounts for whatever reason, the remaining installments shall become payable immediately, and Second Party shall settle all such amounts without delay	2-3 في حال فشل الطرف الثاني في سداد أي قسطين متتاليين لأي سبب من الأسباب، فإن جميع الأقساط المتبقية سوف تصبح مستحقة الدفع فوراً، ويتوجب على الطرف الثاني سداد كافة هذه المبالغ دون تأخير.
3.3 If the Second Party fails to make the payments set out herein, First Party may:	3-3 في حال فشل الطرف الثاني في سداد الدفعات الموضحة بموجب هذا العقد، فإنه يحق للطرف الأول:
3.3.1 take any and all necessary legal proceedings or actions to maintain, protect or exercise his rights against Second Party. The Second Party shall bear all charges and expenses incurred by the First Party as a result of these legal proceedings.	1-3-3 اتخاذ أي من وكافة الإجراءات القانونية الكفيلة بحفظ وحماية وممارسة حقوقه ضد الطرف الثاني، ويتحمل الطرف الثاني في هذه الحالة كافة المصاريف والأتعاب التي تكبدها الطرف الأول كنتيجة لاتخاذ هذا الإجراء القانوني.
3.3.2 Second Party agrees that the First Party may at any time combine or consolidate his credit balances, deposits and guarantees currently held with the First Party and may set off against any amount due to the Second Party from the First Party on any account whatsoever, any amounts due from the Second Party hereunder. First Party may attach any commodity possessed by the Second Party and dispose of it and sell it without recourse to the Second Party in order to settle any due payments from the Second Party.	2-3-3 يوافق الطرف الثاني على أنه يحق للطرف الأول في أي وقت إجراء ضم ودمج لأرصده الدائنة والودائع والضمانات الحالية المودعة لدى الطرف الأولى وله إجراء المقاصة مقابل أي مبالغ مستحقة إلى الطرف الثاني من الطرف الأول في أي حساب مهما يكن، وأي مبالغ مستحقة على الطرف الثاني بموجب هذا العقد. للطرف الأول الحجز على أي سلعة مملوكة للطرف الثاني والتصرف بها وبيعها دون الرجوع إلى الطرف الثاني بهدف تسوية أي دفعات مستحقة على الطرف الثاني.
3.4 Second Party shall hand over the Vehicle along with its ownership bond to the First Party immediately on request by the First Party at any time after Second Party fails to pay any amount due to the First Party.	4-3 يتوجب على الطرف الثاني تسليم المركبة مع سند ملكيتها فوراً إلى الطرف الأول عند طلب الطرف الأول ذلك في أي وقت بعد إخفاق الطرف الثاني بسداد أي مبلغ مستحق إلى الطرف الأول.

Article (4)		البند (4)
Obligations and Undertakings, Mortgage(s), Set off and Guarantees		الالتزامات والتعهدات والرهن (الرهونات) والمقاصة والضمانات
Second Party shall do the following:		يلتزم الطرف الثاني بالتالي :
4.1	grant to the First Party a mortgage over the Vehicle in such form as the First Party requires, which shall remain in force until the Second Party has fulfilled all its obligations hereunder.	1-4 منح الطرف الأول رهن على المركبة وفقاً للنموذج الذي يطلبه الطرف الأول، ويبقى هذا الرهن نافذاً حتى قيام الطرف الثاني بالوفاء بكافة التزاماته الواردة بموجب هذا العقد.
4.2	take full insurance coverage for the Vehicle through a reputable Insurance company, with the First Party as the main beneficiary of any insurance claim made in respect of the Vehicle at a time during the tenor of this contract to the first party.	2-4 إجراء غطاء تأمين شامل على المركبة من شركة تأمين ذات سمعة حسنة، على أن يتم تحديد اسم الطرف الأول كمستفيد أساسي من مطالبات التأمين فيما يتعلق بالمركبة وذلك طوال فترة سريان هذا العقد.
4.3	maintain the Vehicle and keep it in good condition.	3-4 القيام بصيانة المركبة والمحافظة عليها بحالة جيدة.
4.4	notify the Bank of any accident causing damage to the Vehicle within 7 days of the relevant accident and pay any amounts received following such accident (i) if the damage is repairable, to effect the necessary repairs or (ii) if such accident resulted in full loss of the Vehicle, to settle amounts due under this contract.	4-4 إخطار البنك وخلال مدة 7 أيام عن أي حادث يقع على المركبة يسبب ضرر لها وسداد أي مبالغ تم استلامها بعد الحادث (1) في حال كان الضرر قابل للتصليح، يجب إجراء التصليح اللازم، أو (2) في حال نتج عن هذا الحادث ضرر كامل للمركبة، يجب سداد المبالغ المستحقة وفقاً لهذا العقد.
4.5	the Vehicle registration in his name and not alter the Vehicle registration or transfer it outside the UAE without the First Party's approval in writing.	5-4 أن يبقى على تسجيل المركبة بإسمه، وألا يقوم بتغيير تسجيل المركبة أو بإخراج المركبة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة إلا بعد حصوله على موافقة خطية من الطرف الأول.
4.6	use the Vehicle for the purposes specified in the driving license only.	6-4 أن يستعمل المركبة للأغراض المبينة في رخصة المركبة فقط.
4.7	notify the First Party in writing within 7 days from the date of any change in employment, residence, or mailing address.	7-4 إخطار الطرف الأول كتابة وخلال سبعة أيام من تاريخ إجراء أي تغيير عمله، أو إقامته أو عنوانه.
4.8	The Second Party has provided to the First Party cheques for the settlement of the total Murabaha Debt and authorizes the First Party to date any such cheque and to submit it for encashment if the Second Party defaults or breaches this contract.	8-4 قام الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بشيك لسداد إجمالي مبلغ دين المرابحة، كما خول الطرف الأول بوضع تاريخ لهذا الشيك وسحب مبلغه في حال إخلال الطرف الثاني أو نقضه لبنود هذا العقد.
4.9	If the Second Party breaches this contract, then the First Party shall have the right to enforce the mortgage and sell the Vehicle to settle the outstanding amounts under this contract. The Second Party may be appointed as the First Party's representative to dispose of the Vehicle to settle all the outstanding dues to the First Party. If the sale amount is insufficient to settle all outstanding dues, the First Party will have the right to claim any outstanding amount from the Second Party.	9-4 في حال إخلال الطرف الثاني لبنود هذا العقد، فإنه يحق للطرف الأول تنفيذ الرهن وبيع المركبة لسداد المبالغ المتبقية وفقاً لهذا العقد، ويجوز تعيين الطرف الثاني بصفته ممثل للطرف الأول لإجراء التصرف بالمركبة وتسوية كافة المبالغ المستحقة للطرف الأول، وفي حال عدم كفاية مبلغ البيع ويهدف تسوية جميع المبالغ المالية المستحقة، فإنه يحق للطرف الأول المطالبة بأي مبالغ مستحقة على الطرف الثاني.
4.10	Second Party declares that he is indebted to the First Party for the Murabaha Debt. Second Party acknowledges that the First Party's books and records shall be final and conclusive evidence of the correctness of all transactions pertaining to this contract.	10-4 يقر الطرف الثاني بمدى دينه للطرف الأول بمبلغ دين المرابحة المحدود في عقد بيع المرابحة من هذا العقد، كما يقر الطرف الثاني بأن دفاتر الطرف الأول وقبوضه تعتبر حجة قاطعة ونهائية بالنسبة لصحة هذه المعاملات المتعلقة بهذا العقد.
Article (6)		البند (6)
Term of Contract		مدة العقد
6.1	This contract shall continue binding until such time as all amounts due to the First Party from the Second Party in connection with the Vehicle and/or this contract have been settled in full.	1-6 يبقى هذا العقد مستمراً وملزماً حتى ذلك التاريخ الذي يقوم فيه الطرف الثاني بسداد جميع المبالغ المستحقة الخاصة بالمركبة و/ أو هذا العقد إلى الطرف الأول،

General Conditions

شروط عامة

7.1	If the Customer fails to pay any amounts payable under the Facility Documents, the Customer irrevocably undertakes to make the donation as a per bank's request to a charity designated by the Bank and such payment should be calculated at the rate specified in the Schedule/Facility Offer Letter on the past due amount/ available on the Bank website www.cbdislami.ae (the "Donation Amount") and routed to the designated charity through the Bank under the supervision of the ISSC after deducting the actual cost incurred for debt collection. The commitment to donate is subject to the Bank requesting the customer to settle the due payment. The customer who is not paying the due payment considered a procrastinator until he/she proves otherwise.	1-7	في حال تخلف العميل عن دفع أي مبالغ مستحقة بموجب المستندات، فإن العميل يتعهد تعهداً غير قابل للعزل بأن يتبرع وفقاً لطلب البنك لأي جهة خيرية محددة من قبل البنك، على أن يتم احتساب قيمة التبرع حسب السعر المقرر بخطاب عرض التسهيلات/ الملحق على الدفعة المتخلف عن سدادها/ المتوفرة على موقع البنك www.cbdislami.ae (مبلغ التبرع) ويتم تحويل المبلغ إلى الجهة الخيرية المقررة من قبل البنك تحت إشراف لجنة الرقابة الشرعية الداخلية بعد خصم المصاريف الفعلية للتحويل. يتوقف الالتزام بالتبرع عند عدم مطالبة البنك به. المتعامل المتأخر في الدفعات يعد مماطلاً ما لم يثبت عكس ذلك.
7.2	Second Party may not transfer his obligations hereunder in whole or part without prior approval in writing from the First Party.	2-7	لا يحق للطرف الثاني أن يحول كافة أو جزء من التزاماته المترتبة عليه بموجب هذا العقد إلى أي جهة أخرى دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول.
7.3	Notices and correspondence between the First Party and Second Party shall be sent to each other to their addresses as mentioned in the contract unless the receiving party has notified the sending party of any change of his address.	3-7	ترسل الإخطارات والمراسلات بين الطرفين الأول والثاني إلى بعضهم البعض على عناوينهم المذكورة بالعقد، ما لم يقيم الطرف المستلم بإخطار الطرف المرسل بتغيير عنوانه.
7.4	Second Party authorizes the First Party to make all necessary inquiries to verify the validity of information provided by the Second Party in connection with this contract.	4-7	يفوض الطرف الثاني الطرف الأول بإجراء كافة الاستفسارات اللازمة للتحقق من صحة المعلومات المقدمة من قبل الطرف الثاني فيما يتعلق بهذا العقد.
7.5	Second Party expressly acknowledges and agrees that First Party has sold him the Vehicle on an "as is" basis. Second Party also waives the right to make any claim against the First Party in respect of any defects in the Vehicle whether visible or invisible. In addition, Second Party acknowledges that (i) the First Party is not the manufacturer of the Vehicle or its dealer and the First Party shall not be held responsible for any defect in respect of the Vehicle of whatever kind and (ii) First Party shall not be required to offer any guarantees, bails, bonds, or specifications in respect of the Vehicle.	5-7	يقر الطرف الثاني بشكل صريح بأن الطرف الأول قد باع إليه المركبة على ما هي عليه ويتنازل الطرف الثاني عن حقه في إجراء أي مطالبة أو دعوى ضد الطرف الأول فيما يتعلق بأي عيوب في المركبة سواء كانت مرئية أو غير مرئية، بالإضافة إلى ذلك، فإن الطرف الثاني يقر بأن (1) الطرف الأول ليس المصنع للمركبة أو التاجر ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي عيب بالمركبة مهما كان نوعه، و (2) الطرف الأول لا يتوجب عليه تقديم أي كفالة أو ضمان أو مواصفات، فيما يتعلق بالمركبة.
7-6	Since the second party wishes to conclude a transaction compatible with Islamic Sharia, the second party has made the necessary inquiries for this and he/she is satisfied that the contract is subject to the provisions of Islamic Sharia. The second party will not dispute or question the legitimacy of the transaction.	6-7	بما أن الطرف الثاني يرغب بإبرام معاملة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية، فإن الطرف الثاني قد قام بإجراء الاستفسارات اللازمة لذلك وهو راضٍ بخضوع العقد لأحكام الشريعة الإسلامية ولن يقوم الطرف الثاني بالنزاع أو التشكيك بشرعية المعاملة.
7.7	I/We agree that this Contract is governed by the laws of the Emirate of Dubai and the applicable federal laws of the United Arab Emirates to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Sharia (as interpreted by the Internal Sharia Supervision Committee in accordance with the general rules, standards and principles laid down by the Higher Sharia Authority), in case of dispute principles of Sharia will prevail and I/We agree that courts of the Emirate of Dubai shall have exclusive jurisdiction on any dispute arising out of or in connection with this Contract.	7-7	كما نوافق/أوافق بموجب هذا على أن هذا العقد يخضع لقوانين إمارة دبي والقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية (حسب تفسيراتها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ووفقاً للقواعد والمعايير والمبادئ العامة التي وضعتها الهيئة العليا الشرعية) وفي حال التعارض تقدم أحكام الشريعة. كما نوافق/أوافق على أن محاكم دبي لها الاختصاص الحصري في نظر أي خلاف ينشأ بشأن هذا العقد.